



**Cine** Miércoles de Película *La Segunda 16 Mayo 2007 p.42*

Chóflitos: ☺ Muy buena: ★★★★★ Buena: ★★★★ Interesante: ★★★ Entertena: ★★ Regular: ★★ Mala: ★★ Muy mala: ★★

## ¡Ay, PapeLucho...!

¿Qué hicieron contigo...? Primero, te pusieron una voz mexicana. Luego, te insertaron en un guión estilo "Jimmy Neutron", sólo que las aventuras del pequeño gringo genio, su familia y amigos son catatuadas, divertidas, vigorosas. Tu mamá, esa madre tan chilena que nos describió Marcela Paz, es igualita a las mamás que vienen de la librería de cartoons de Hollywood. Y la Ji, ese pequeño diablito lleno de sorprendente inventiva, esa hermosa chica destinada a complicarte la vida, es igual a una guapa futura persona: La Dora, la querida Dorañita (¡pos, también americanada), esa uniforme, como lo hace el servicio doméstico chileno en el ADC L.C.2... sólo que se sienta a la mesa con los patronos, como ocurre... sin delantal, claro— en el homenaje mío. Tú dices chorifilá, como en el libro y en los años '60; y luego fillos hacia, como en el siglo XXI... Y el guisfuer que le hace ojitos a la Dora... ¡vive!, sí que es azteca, así guay. Y el partido de fútbol en el co-

**Por Ana Josefa Silva V.**

legio, a la gringa: con los pupis (ambos) sentados en escalinatas al borde de la cancha, asistiendo-los.

¿Es eso ser global? No. Ciertamente, no.

¿Es o tallo por de "PAPELUCHO Y EL MARCIANO", el esperado y varias veces retrasado estreno de Canal 13 Filma-CineAnimados?

No.

¿Es acaso el hecho que el aspecto de PapeLucho que nos proponen no se parece al de los libros y/o a la idea que de él guardamos celosamente como propia en nuestra imaginación?

No.

Lo peor es que eso simplemente no es PapeLucho por ninguna parte; que este niño desconocido que nos muestran no es *el* chico *ni* *límona* (Victor Jara dix); que sus creadores no saben qué hacer con él y se nota: sus "aventuras" son una sucesión de hechos sin gracia y sus intervenciones no rozan el ingenio ni la agudeza ni por asonajazo.

Es, básicamente, una película aburrida, de colores chillones, inspirada en una saga que es el espejo de todo ello.

¿Es imposible trasladar un libro reflexivo al cine? No. Lo hizo, por citar un solo ejemplo, James Ivory, magistralmente, con "Lo que queda del día", una novela de Ishiguro cuyo valor intrínseco lo constituyen los pensamientos y la ruina de un mayor como a la lagatera de la pie (durante y post) Segunda Guerra Mundial, puertas adentro en lo más británico de la Isla: un Lord y su castillo.

Este PapeLucho se relaciona con Dar-

**En la cocina PapeLucho elabora sus inventos... y los realizadores hacen "placement" (publicidad insertada en la historia).**

**PapeLucho y Tita, su amigo y compañero de clases, un "compendio" de los amigos del libro.**

**Lucho de trágica e Del, nuestro protagonista termina en Marte.**

**PAPELUCHO Y EL MARCIANO.**  
Escritor: Alejandro Jodorowsky  
Director: Axel Rindler  
Voces: Mariana Rivera (PapeLucho), Dayana Pineda (Tita), Nayeli Salas (Dorañita), Cecilia Gómez (Tita), María Castañeda (Papi), Sergio Vela (Mamá),  
Animación: 2 a 3 D  
Orla: 2005-2007  
Duración: 77 minutos  
TODOS LOS EDICIONES  
Estreno: miércoles en 16 mayo.

**IDEAL PARA:** tarea de traducción de cine, literatura y diplomados de guion.

## Ay, Pepelucho-- ! [artículo]Ana Josefa Silva V.

### Libros y documentos

### AUTORÍA

Silva V., Ana Josefa

### FECHA DE PUBLICACIÓN

2007

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Ay, Pepelucho-- ! [artículo]Ana Josefa Silva V.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile